action medeor

German Medical Aid Organization

# Informe anual de actividades 2012

Estudiantes de la escuela primaria de Uhuru en Arusha, Tanzania.

Foto de portada: el socio local de action medeor, Dr. Joseph Foblas en Haití.

## Índice

3 Prólogo de la Junta Directiva

**Sobre action medeor**
4 Ideal – juntos a favor de la salud
5 La institución benéfica de medicamentos 2012 – Los caminos de la ayuda

**Ayuda a nivel mundial 2012**
6 Resumen de los países
8 Ayuda con medicamentos
12 Asesoría farmacéutica especializada
14 Ayuda humanitaria
18 Cooperación al desarrollo

23 action medeor International Healthcare gGmbH

24 Resumen de los proyectos

26 Resumen de la ayuda prestada, los donativos y los fondos de terceros

28 Datos y cifras

30 Organización y personal

31 Alianzas, redes y fondos de terceros

32 Contacto

# Estimadas y estimados amigos y patrocinadores de action medeor,

En las graves catástrofes naturales se trata principalmente de salvar vidas, brindar ayuda a las personas heridas y garantizar que la ayuda llegue, aún a pesar de la presión del tiempo, de manera transparente y segura. action medeor cumplió esta tarea, entre otros momentos, en el gran terremoto de 2010 en Haití o en las severas inundaciones en Paquistán en el 2011. Transcurridos los primeros meses, cuando se termina la ayuda en casos de emergencia, los equipos de auxilio se retiran de los lugares de la catástrofe. Sin embargo, quedan las personas del lugar, para quienes nada es como antes. No se trata únicamente de las pérdidas materiales, también la psique necesita tiempo para afrontar lo sucedido. Es especialmente importante abordar también las consecuencias a largo plazo de las catástrofes. En concreto esto significa para action medeor, garantizar el suministro de medicamentos de las personas más allá de la situación de emergencia más aguda.

Por ello, action medeor interviene no sólo inmediatamente después de una catástrofe, sino también en la etapa posterior. Con ello se trata de mejorar de manera duradera las condiciones de vida de las personas. Y sobre todo intentar minimizar las consecuencias de nuevas catástrofes a través de medidas de protección. Los proyectos de reconstrucción y para evitar futuras catástrofes fueron una parte central de la ayuda que prestó action medeor en el año 2012 en Haití, Paquistán y África oriental. En el ejemplo de Haití comprobamos que esta ayuda también se presta en condiciones muy difíciles. En otoño de 2012 el huracán Sandy dejó tras de sí la huella de la destrucción. Veinte mil personas perdieron sus viviendas y se destruyó más de 70 por ciento de las cosechas. Por ello, action medeor puso a disposición alimentos y cereales de primera necesidad y envió medicamentos contra el nuevo brote de cólera.

Otra actividad central de action medeor es y seguirá siendo el combate de la malaria. Los esfuerzos a nivel internacional muestran sus frutos: la cifra de casos mortales se ha reducido en un cuarto en la última década, gracias a las campañas informativas, el reparto de redes mosquiteras impregnadas de repelente, la mejora de las capacidades de diagnóstico y el acceso a medicamentos efectivos. Sin embargo, según la Organización Mundial de la Salud (OMS) 660.000 personas infectadas fallecen. Noventa por ciento de estos casos en África subsahariana. action medeor señaló esta grave problemática entre otras cosas, con una gran exposición sobre la malaria en el parlamento del estado federado alemán de Renania del Norte-Westfalia.

Anke Engelke respalda con gran entrega hace diez años el trabajo de action medeor en calidad de embajadora. Uno de sus principales intereses es la lucha contra la malaria. Ella visita regularmente los proyectos de action medeor. Le agradecemos enormemente este valioso compromiso.

Esta ayuda ha sido posible gracias a vosotros, queridos amigos y patrocinadores de action medeor. En el año 2012, action medeor pudo realizar miles de envíos de medicamentos y puso en marcha muchos proyectos alrededor del mundo gracias a muchos apoyos privados, la institución benéfica de Lions y a socios como la Fundación RTL, la Jungheinrich S.A, Fortuna Düsseldorf y FedEx Espress.

¡Nos alegrará si nos continúais apoyando en las tareas que aún tenemos por delante!

Bernd Pastors
(Portavoz de la Junta Directiva)

Christoph Bonsmann
(Junta Directiva)

Tönisvort, junio de 2013

Photo © B. Breuer

# Nuestro ideal – juntos a favor de la salud

## Los términos action y medeor tienen sus raíces en la lengua latina. action significa accionar, realizar. La traducción literal de medeor es “yo ayudo, yo curo”.

CLos conceptos action y medeor establecen el compromiso y la misión de action medeor.

**Visión**
Ninguna persona padece o muere por enfermedades que pueden ser evitadas o tratadas. Todas las personas del planeta deben tener acceso a la atención médica, que integra la prevención, el tratamiento médico y el suministro de fármacos.

**Misión**
La misión de action medeor es posibilitar el acceso a medicamentos a las personas necesitadas y garantizar su atención médica. La institución benéfica brinda ayuda rápida y sin complicaciones en situaciones de emergencia y catástrofe. El punto central es la atención de las personas que lo requieren con medicamentos y artículos médicos de primera necesidad. En los proyectos de cooperación al desarrollo action medeor combate las enfermedades relacionadas a la pobreza como la malaria, la tuberculosis y el VIH/sida. action medeor brinda asesoría en cuestiones médicas y farmacológicas, realiza actividades de información sobre la salud, forma personal especializado y crea servicios sanitarios primarios. A través de esto, los socios locales reciben el apoyo para poder brindar una atención médica para sus conciudadanos y mejorar de manera duradera las estructuras de salud.

Como parte de la sociedad civil, action medeor también busca la solidaridad y el apoyo de la opinión pública. A través de presentaciones, exposiciones y días de acción action medeor informa sobre los vínculos entre pobreza y enfermedad, y sensibiliza a las personas sobre una forma de vida sostenible. En ello, action medeor une sus fuerzas a las de otras organizaciones y redes para influir positivamente a nivel nacional, europeo e internacional en las políticas sobre salud y desarrollo.

**Valores**
La solidaridad y el amor por el prójimo son los valores de action medeor. El objetivo de action medeor es proteger los derechos humanos y garantizar el derecho a la salud – sin diferencias de edad, género, pertenencia étnica, orientación sexual, creencias religiosas e ideologías políticas. Actuar de manera responsable significa para action medeor trabajar con los socios locales así como con las y los propios trabajadores de manera participativa y en situación de igualdad. action medeor trabaja de manera abierta e informativa tanto hacia adentro como hacia afuera y brinda regularmente rendiciones de cuenta sobre su trabajo.

# Institución benéfica de medicamentos 2012 – Los caminos de la ayuda

Ingreso de
**5,7 millones de euros**
en donativos monetarios

Ingreso de
**2,1 millones de euros**
en donativos en especie

Capacidad de
**4 000 m²**
de espacio de almacenamiento

Envío de
**10 785**
paquetes

Conocimiento especializado de
**65**
trabajadores y trabajadoras

Equipamiento médico

Medicamentos y genéricos

Ayuda en emergencia y catástrofe

Proyectos

Transferencia de conocimientos y formación

Investigación

**MEDEOR. AYUDA EN UN PAQUETE.**

## Ayuda con medicamentos

action medeor abastece a centros de salud a nivel mundial con medicamentos y artículos de primera necesidad de calidad y a precios accesibles.

## Asesoría farmacéutica especializada

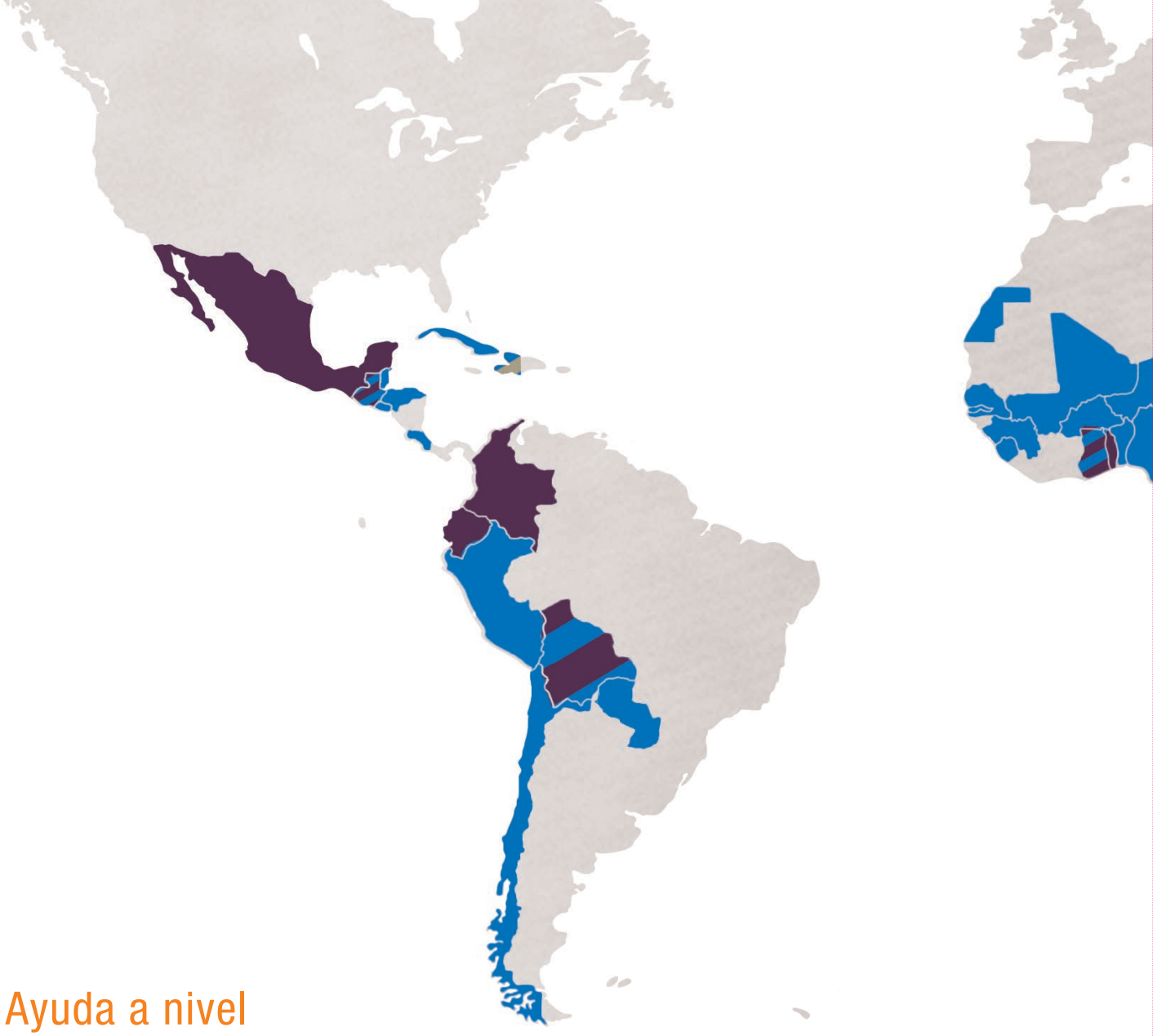
action medeor mejora la infraestructura médica en los países socios y capacita a personal especializado a nivel local.

## Ayuda humanitaria

action medeor presta ayuda inmediata en situaciones de emergencia y catástrofe, y apoya también en la reconstrucción.

## Cooperación al desarrollo

action medeor pone en marcha, junto con organizaciones locales socias, proyectos de salud duraderos y combate las enfermedades relacionadas con la pobreza.



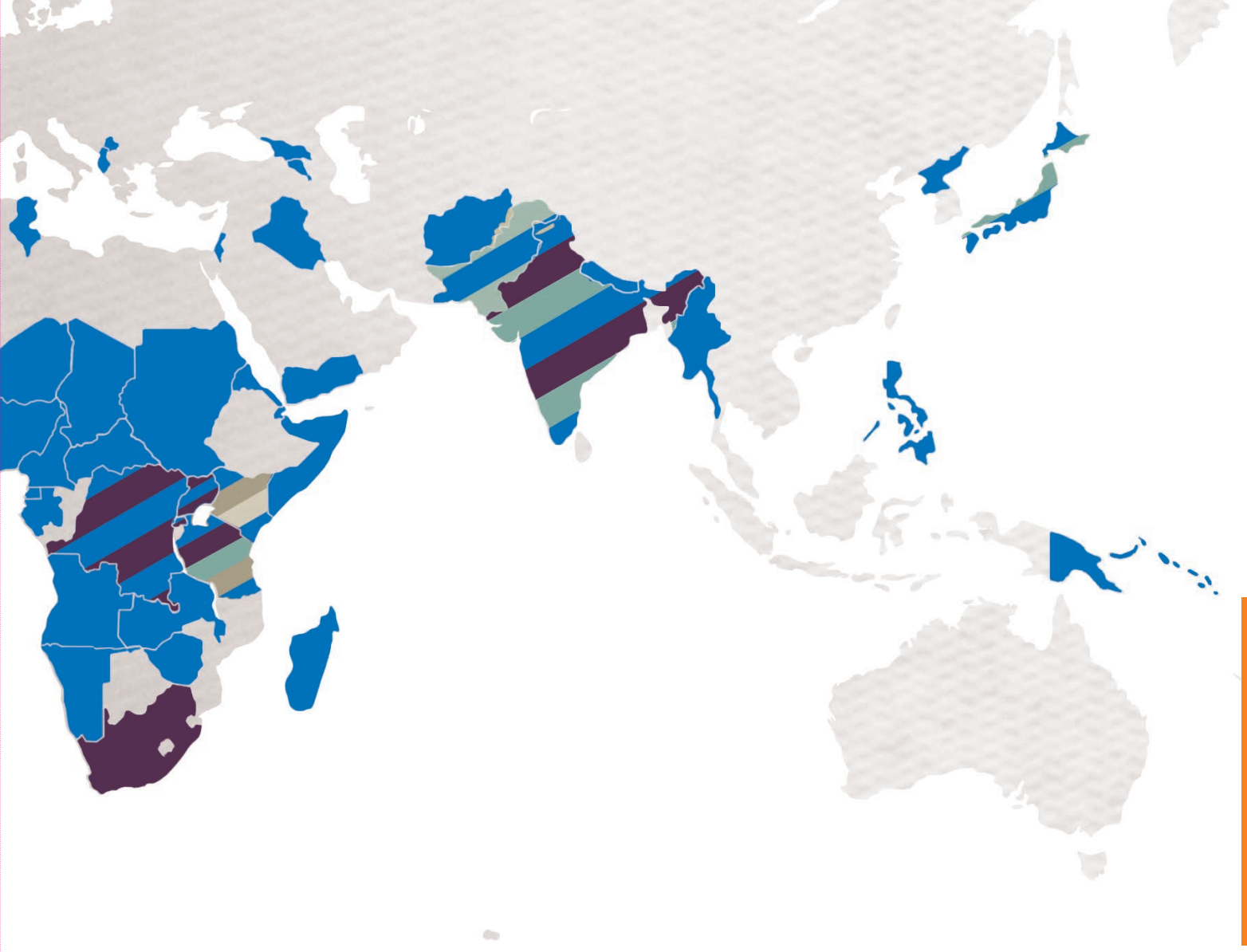
# Ayuda a nivel mundial – Resumen de los países

Además de la ayuda con medicamentos, action medeor presta ayuda humanitaria en situaciones de catástrofe, desarrolla proyectos de salud a largo plazo en el marco de la cooperación al desarrollo, y apoya la creación de estructuras de salud locales a través de la asesoría farmacéutica especializada. En la actualidad, action medeor está activo en 115 países. Los colores de los países señalados en el mapa mundial expresan la principal finalidad de la intervención de action medeor en ese país. En el ámbito de la ayuda con medicamentos se señalan los países en los que se envió productos con un valor mayor a 10.000 euros.

Afganistán
Albania
Angola
Guinea Ecuatorial
Armenia
Benín
Bolivia
Burkina Faso
Chile
Costa Rica
Yibuti

Ecuador
El Salvador
Eritrea
Gabón
Gambia
Georgia
Ghana
Guatemala
Guinea
Haití
Honduras

India
Iraq
Israel
Japón
Yemen
Camerún
Kenia
Colombia
Congo
Kosovo
Cuba



- Ayuda con medicamentos (productos con un valor mayor a 10.000 euros)
- Asesoría farmacéutica especializada
- Ayuda humanitaria
- Cooperación al desarrollo

Liberia
Madagascar
Malawi
Mali
Malta
México
Myanmar
Namibia
Nepal
Níger
Nigeria
Paquistán
Papúa Nueva Guinea
Paraguay
Perú
Filipinas
Ruanda
Salomón
Zambia
Senegal
Sierra Leona
Zimbabue
Somalia
Sudáfrica
Sudán
Tanzania
Chad
Togo
Túnez
Uganda
República Centroafricana

## Ayuda con medicamentos

“Estoy feliz que logramos crear en action medeor un almacén aduanero. Esto nos permite proveer nuestros medicamentos a precios más económicos manteniendo la alta calidad.”

**Dirk Angemeer**
Responsable del departamento de Ayuda con medicamentos

# Ayuda con medicamentos a nivel mundial

**Alrededor de un tercio de la población mundial vive sin una atención médica adecuada. Las principales razones de ello son que, sobre todo en los países en vías de desarrollo, los medicamentos de primera necesidad no suelen estar disponibles, son de mala calidad o sus precios son excesivos. Una vez más en 2012 fallecieron millones de personas por enfermedades que pueden ser prevenidas o son de fácil tratamiento.**

La ayuda con medicamentos es la parte central de action medeor. Su objetivo es proveer a todas las personas de países en vías de desarrollo, medicamentos de alta calidad a precios accesibles y en cantidades adecuadas. Además, action medeor tiene a disposición un amplio surtido de artículos médicos para la atención médica. Los receptores de la ayuda orientada a la demanda son las contrapartes locales en las regiones de los proyectos con las que action medeor trabaja de manera cercana: pequeñas y grandes unidades de salud, instituciones religiosas y no religiosas, así como organizaciones de ayuda nacionales e internacionales.

### Conectados a nivel mundial

Desde su fundación, la institución benéfica ha establecido contacto con alrededor de 10.000 socios en 140 países a nivel mundial. action medeor brinda ayuda sin fines comerciales y provee exclusivamente a países fuera de la Unión Europea. La entrega de medicamentos y de artículos médicos se lleva a cabo a cambio del pago de los costes de producción o como donaciones o medias-donaciones, financiadas a través de la recaudación de donativos en Alemania.

### En paquetes de Tönisvorst hacia el mundo

En una superficie de 4.000m2 action medeor almacena en la ciudad de Tönisvorst un surtido de más de 160 medicamentos, que son catalogados según la Organización Mundial de la Salud como elementales para la atención médica primaria. El envío se lleva a cabo en recipientes livianos, irrompibles y que ocupan poco espacio. Esto reduce los costes de transporte y garantiza que los medicamentos lleguen seguros a su destino. Los productores farmacéuticos producen los medicamentos a petición de action medeor. Son medicamentos genéricos: fármacos que no están patentados y cuyos precios de venta están muy por debajo de los precios normales de las farmacias. Además, la cantidad mínima es tan pequeña, que también las pequeñas unidades de salud pueden hacer uso de nuestros servicios para cubrir sus necesidades.

Los medicamentos de action medeor llegan a la clínica de Caritas en las Filipinas. Aquí se les brinda atención médica gratuita a personas en situación de pobreza.

# Listos para su entrega

## El hecho de tener a disposición medicamentos de primera necesidad en el almacén de Tönisvorst, contar con una logística profesional y el trabajo conjunto con organizaciones internacionales, hace posible que action medeor pueda brindar ayuda inmediata en situaciones de emergencia.

En el 2012 action medeor envió 10.785 paquetes de medicamentos y artículos médicos hacia un total de 109 países. Los envíos de ayuda fueron de un peso total de casi 235 toneladas. Casi el 70 por ciento de los envíos de ayuda se destinaron a países del continente africano, por ejemplo hacia Zimbabue, Benín y Níger.

**Paquetes de emergencia siempre listos y preparados**
action medeor tiene la capacidad para enviar en 24 horas medicamentos y artículos médicos hacia los países alrededor del mundo. Esto es especialmente importante para situaciones de catástrofe e intervenciones de ayuda humanitaria. En estas situaciones se suelen enviar lo que llamamos Emergency Health Kits. Estos son envíos de emergencia, cada uno compuesto de 31 paquetes que contienen productos de ayuda de primera necesidad, como por ejemplo materiales para el vendaje, instrumentos quirúrgicos, analgésicos y vacunas. Con un Emergency Health Kit action medeor puede atender médicamente a 10.000 personas por tres meses.

**Almacén aduanero para medicamentos de países fuera de la UE**
La producción de medicamentos de primera necesidad se ha desplazado en los últimos años cada vez más de Europa hacia Asia. Para muchas farmacéuticas ya no es lucrativa la producción en Europa. Los productores en Asia generan medicamentos de la misma calidad a un precio significativamente más bajo. Con el fin de poder obtener medicamentos de países fuera de la UE, action medeor ha creado un almacén aduanero en sus instalaciones en Tönisvorst que inauguró el 1 de mayo de 2012. Con ello, la institución benéfica puede abastecerse de fármacos de alta calidad a precios aún más económicos y brindar más ayuda con medicamentos. Para finales del año, cinco medicamentos diferentes del surtido estándar ya estaban siendo producidos por fabricantes asiáticos. En los próximos tiempos se va a continuar ampliando el almacén aduanero y aumentará la cantidad de medicamentos que son producidos en Asia. Al igual que para los productores europeos, en estos casos también se aplican los estándares de calidad reconocidos internacionalmente, que son controlados por los farmacéuticos de action medeor.

Photo © B. Betzelt

Los y las trabajadoras de action medeor se encargan de que los medicamentos lleguen seguros a su destino, también a las regiones más lejanas.

Photos © B. Breuer

# La calidad es prioritaria

**La garantía de calidad tiene un papel central para action medeor. La institución benéfica tiene el estatus legal de un fabricante farmacéutico y un permiso de comercio al por mayor. Con ello, action medeor está sujeto a la revisión de la autoridad regional de Alemania, el gobierno provincial del distrito de Düsseldorf, que verifica estrictamente el cumplimiento de las especificaciones legales para fármacos.**

Los medicamentos de alta calidad son imprescindibles para la atención médica. Los fármacos de baja calidad o las imitaciones que se comercializan en los mercados locales, dificultan la mejora de la atención sanitaria en los países en vías de desarrollo. En los peores casos, enferman aún más a los enfermos y pueden llevar a la muerte. Por el contrario, los medicamentos que action medeor envía a nivel mundial a los países en vías de desarrollo están sujetos a estrictas normas de calidad.

### Transparencia en la adquisición

En el momento que se necesitan nuevos medicamentos y artículos médicos en el almacén de Tönisvorst, action medeor anuncia la licitación en diferentes plataformas nacionales e internacionales. La licitación se desarrolla según las normas de la dirección general de la Comisión Europea para la Ayuda Humanitaria (ECHO, por sus siglas en inglés). El encargo se otorga al fabricante que puede producir y enviar los productos de mejor calidad a los precios más económicos.

### Estándares de calidad internacionales

Todos los productores que fabrican medicamentos para action medeor, trabajan sujetos a los estándares de calidad internacionales y las normas farmacéuticas obligatorias, las Buenas Prácticas de Manufactura (GMP, por sus siglas en inglés). Las instancias provinciales correspondientes y las instancias reconocidas a nivel mundial comprueban su cumplimiento periódicamente. Además, action medeor realiza, con expertos farmacéuticos internacionales, algunos controles de calidad en las instalaciones de los fabricantes. En estos procesos de control, diseñados como auditorias, se evalúa la calidad de la producción de los medicamentos según los criterios de las Buenas Prácticas de Manufactura.

### Pre-cualificación y cuarentena

Antes de asignar a un nuevo productor como abastecedor de action medeor, se le realiza una prueba de idoneidad. Por ejemplo, la institución benéfica realiza auditorias y revisa los documentos importantes como el permiso de producción y los certificados de inspecciones. Si action medeor realiza un pedido para la producción de medicamentos, los farmacéuticos de la institución benéfica controlan la calidad de todos los productos entregados. Únicamente cuando el farmacéutico responsable libera los productos, los medicamentos se ponen a disposición para su envío a nivel mundial.

**Para las donaciones en especie se considera :**

- Si su fecha de caducidad es suficiente.
- Si son apropiados para su introducción en los países en vías de desarrollo y si cumplen los criterios de calidad del país de envío y el país receptor.
- Si provienen de una fuente confiable.
- Si los fármacos se encuentran especificados en la lista “Essential Drug List” de los medicamentos imprescindibles del país receptor.

Liens photo © B. Breuer

# Donaciones en especie: efectivas y orientadas a la demanda

**Los medicamentos y artículos médicos que action medeor envía a las unidades de salud a nivel mundial, se financian en gran parte por las donaciones monetarias. Cuando éstas no son suficientes, se necesitan las donaciones en especie de las empresas farmacéuticas.**

En el 2012, 31 empresas de la industria farmacéutica apoyaron a action medeor con donaciones en especie: con medicamentos, equipo médico y materiales de consumo por un valor total de aproximadamente 2,14 millones de euros. Centros de salud alrededor del mundo pudieron brindar asistencia médica a sus pacientes gracias a estas valiosas donaciones en especie, entre otros, en Zimbabue, Gabún, Chile y las Filipinas.

**Por qué son tan importantes las donaciones en especie**
Gracias a las donaciones en especie, action medeor puede brindar más ayuda de la que le sería posible si contara únicamente con los donativos monetarios. En especial en los casos de emergencia y catástrofe la institución necesita grandes cantidades de medicamentos y artículos médicos de primera necesidad. Esto sólo es posible con la ayuda de las donaciones en especie.

**Cuáles donaciones se aceptan**
action medeor contacta con empresas de la industria farmacéutica en el momento que los centros de salud tienen una necesidad concreta de donaciones en especie. Sin embargo, a menudo las propias farmacéuticas se dirigen directamente a la institución benéfica con el deseo de colaborar con donaciones en especie. Para que action medeor pueda utilizar las donaciones en especie de manera correcta y según las demandas, se deben cumplir ciertos requisitos. La principal prioridad es la calidad y las posibilidades de introducción de los productos.

Asimismo, el valor de los productos de las donaciones en especie debe corresponder a los costes de transporte de los mismos. action medeor rechaza las donaciones en especie que no cumplen con estos criterios. En principio no se aceptan las muestras médicas y las donaciones de hogares privados.

**Protemo es una de las empresas que apoyó a action medeor en el 2012**
La empresa de Tönisvorst produce vestimenta protectora y productos descartables. Protemo donó artículos por un valor de alrededor de 30.000 euros al Hospital St. Dominic en Ghana, entre ellos, guantes de baño, batas de quirófano y bastoncillos de algodón. Hartmut Bäumer, gerente de Protemo, valora la colaboración con action medeor:
“Al ser la institución benéfica de medicamento más grande de Europa, action medeor saber perfectamente, adónde hay una necesidad real y cómo se pueden emplear concretamente las donaciones en especie. Nosotros valoramos la competencia de la institución y la transparencia de su trabajo. Tener la certeza que nuestras donaciones en especie llegan allí adonde pueden ayudar de manera efectiva es un sensación muy satisfactoria.”

## Asesoría farmacéutica especializada

"Desde el 2005 desarrollamos periódicamente procesos de formación en África para el personal farmacéutico que participa en la producción, el control de calidad, la distribución y la autorización de los medicamentos. Me alegro ver el gran interés que despiertan estos proceso de formación y corroborar que la calidad de los fármacos producidos a nivel local ha mejorado gracias a ello."

**Christine Häfele-Abah**
Responsable del departamento de la Asesoría farmacéutica especializada

# La asesoría farmacéutica especializada fomenta la independencia de los países socios

Los países en vías de desarrollo carecen de una infraestructura básica para la atención médica, así como de personal cualificado. Por ello, action medeor apuesta por la facilitación de conocimientos especializados médicos y farmacéuticos.

El objetivo de la asesoría farmacéutica especializada de action medeor es fortalecer de manera duradera las estructuras de salud de los países socios y mejorar a largo plazo la atención médica de la población con medicamentos de calidad. Por ello, parte de las actividades centrales de action medeor es formar al personal especializado en el terreno y cualificarlo a través de talleres y procesos de formación. Asimismo, los trabajadores de action medeor promueven el desarrollo y la producción local de medicamentos y la creación de centros de distribución de fármacos a nivel regional. Los grupos receptores de la asesoría farmacéutica especializada son, entre otros, productores de medicamentos, laboratorios, universidades, pero también organizaciones e instancias gubernamentales locales.

**La transferencia de conocimientos fortalece la competencia**
La asesoría farmacéutica especializada brinda talleres y procesos de formación sobre los temas relacionados a las Buenas Prácticas de Manufactura, el control de calidad y el desarrollo de productos. En el 2012 action medeor realizó procesos de formación para el personal farmacéutico especializado en Tanzania y Camerún. Estos seminarios contaron con el apoyo de la Agencia de Cooperación Técnica Alemana (GIZ) y el OMS. En Haití se realizó un seminario para productores farmacéuticos locales. Para el año 2013 se planean nuevos procesos de formación, entre otros en Ghana y el sur de Sudán. action medeor coopera para ello cada vez más con organizaciones internacionales como la Organización Mundial de la Salud (OMS) o la Red Farmacéutica Ecuménica (EPN, por sus siglas en inglés).

**Laboratorio farmacéutico de producción y formación**
action medeor apoya desde 2007 la construcción y consolidación de un laboratorio farmacéutico de producción y formación en la Universidad de Muhimbili en Dar es Salaam, Tanzania. El "Pharm R&D Lab" contribuye a la mejora de la calidad de los productores farmacéuticos locales en Tanzania, en especial en el desarrollo y la optimización de productos genéricos. De manera periódica se forma de manera práctica en el laboratorio a estudiantes de farmacia y a personal farmacéutico especializado.

En el 2012 se realizó por primera vez en Camerún un taller sobre las Buenas Prácticas de Manufactura.

Liens photo © B. Breuer

# action medeor produce jarabe para el sida para niños

**A nivel mundial viven alrededor de 3,4 millones de niños con el virus del VIH, de ellos alrededor del 90 por ciento en el África subsahariana. Para estos pequeños pacientes, los medicamentos para el sida producidos a nivel industrial no ofrecen las dosis ni las formas de administración correcta. Con el desarrollo de un jarabe destinado especialmente para los niños, action medeor contribuye a simplificar y mejorar el tratamiento.**

En especial las y los niños menores de dos años necesitan medicamentos para el VIH de manera temprana, ya que su sistema inmunológico no logra controlar el virus. Un niño necesita los mismos principios activos que un adulto, sin embargo en una dosis diferente. Muchas veces no es posible simplemente partir un comprimido. Todas las sustancias incluidas en el medicamento deben corresponder al tamaño y el peso del niño y se deben volver a calcular de manera periódica. La industria farmacéutica ha desarrollado pocas presentaciones farmacológicas para esta población etaria.

### Cooperación con la Universidad de Muhimbili

Por esta razón, action medeor ha desarrollado, en cooperación con el laboratorio de producción y formación de la Universidad de Muhimbili en Dar es Salaam, Tanzania, un jarabe compuesto para niños, el cual pretende mejorar el tratamiento del VIH en los pequeños pacientes. El contratante fue la organización de ayuda Medicus Mundi Italia.

### Preparación sencilla y accesible

El jarabe es un producto que puede ser preparado por las propias farmacias de los hospitales locales de manera sencilla y barata, y que cumple con las normativas de calidad y estabilidad exigidas. El jarabe de tratamiento combinado se produce con los comprimidos que circulan en el mercado, que sólo contienen uno de los tres componentes activos: Lamivudin, Abacavir o Nevirapin. Un requisito para el medicamento también es que se mantenga durante las cuatro semanas que está vigente para su uso a una temperatura estable de 30oC. Por ello, en el laboratorio de Tönisvorst se realizó un control adicional de la preparación del jarabe y se redactaron unas indicaciones sencillas para su preparación en las farmacias de los hospitales que lo requieran.

### Primeras pruebas en Burkina Faso

En el 2012 se presentó el proyecto en numerosas conferencias internacionales. En este momento se está produciendo y utilizando el jarabe para niños, en el marco de un estudio piloto, en un hospital en Burkina Faso.

En el laboratorio en Tönisvorst se examinó la preparación del jarabe y se redactó unas indicaciones sencillas para su preparación en las farmacias de los hospitales que lo requieran.

## Ayuda humanitaria

"Me alegro mucho de los avances que hemos tenido en nuestros proyectos en Haití, Paquistán y Kenia. Sigue habiendo mucho que hacer, sin embargo, las mejoras a largo plazo de las condiciones de vida de las familias ya son visibles para todo el mundo. Esto nos motiva mucho a todos."

**Alexandra Geiser**
Responsable del departamento de Ayuda humanitaria

# ¿Qué necesitan las personas en situaciones de emergencia?

Hambruna en África occidental, inundaciones en Paquistán, brote de cólera en Haití – action medeor brinda ayuda humanitaria en muchos países. La mayoría de veces para las personas afectadas ya era difícil crear y garantizar buenas condiciones de vida para sí mismas y sus familias, antes de esta desgracia añadida.

Los desencadenantes de la situación de emergencia pueden ser catástrofes naturales, epidemias, conflictos armados o los resultados de una crisis más compleja y de larga duración. En estas situaciones, primero se define con las organizaciones en el terreno, qué ayuda médica se necesita de manera más urgente. action medeor organiza la entrega con los centros de coordinación internacional y pone en camino la ayuda dentro de un plazo de 24 horas. Las organizaciones socias en los países afectados, junto con las redes y alianzas internacionales y nacionales, son responsables junto con action medeor de que la ayuda llegue de manera segura y sea utilizada lo más rápidamente posible en el terreno.

### Ayuda en condiciones difíciles

Las situaciones de emergencia presentan grandes desafíos. Para brindar la ayuda en emergencia, aún a pesar de la presión del tiempo, de manera eficiente, transparente y del mejor modo posible, action medeor trabaja bajo estándares internacionales reconocidos. Entre ellos, el "Código de conducta" (La Carta Humanitaria y los Estándares Mínimos en la Ayuda Humanitaria) o el "Proyecto Esfera" (Código de conducta para las instituciones benéficas internacionales en las ayuda en situación de catástrofe).

### Reconstrucción de condiciones de vida destruidas

En cuanto ha sido garantizada la sobrevivencia básica, se necesita reconstruir las estructuras de salud destruidas y ayudar a los afectados a afrontar las futuras situaciones de crisis. Actualmente, esto se llevó a cabo en proyectos en Haití, Paquistán, Japón o África oriental.

En el año 2012 action medeor ejecutó 20 proyectos de ayuda humanitaria y brindó ayuda por un monto total de alrededor de 1,8 millones de euros (en el año 2011 se llevaron a cabo 27 proyectos con un volumen de 2 millones de euros). La ayuda humanitaria se financia a través de donativos, instituciones y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Alemania.

Aktion Deutschland Hilft
Das Bündnis der Hilfsorganisationen

action medeor forma parte de la alianza Aktion Deutschland Hilft (Acción Alemania Ayuda), una agrupación de diez reconocidas organizaciones humanitarias alemanas. Ellas unen sus fuerzas en situaciones de catástrofe para brindar conjuntamente ayuda de manera rápida y efectiva. Cuando es necesario, también lanzan llamamientos conjuntos para la donación. En el año 2012, action medeor recibió de la alianza Aktion Deutschland Hilft un donativo de 1.4 millones de euros (1,1 millones de euros en el año 2011).

# Haití: action medeor brinda ayuda estructural

Las imágenes después del devastador terremoto en Haití todavía están en el recuerdo de muchas personas. En enero de 2010 murieron 220.000 personas, miles resultaron heridas. La ya de por sí carente atención médica de la población empeoró a raíz del colapso de la infraestructura.

Desde entonces action medeor apoya una variedad de proyectos para mejorar las condiciones de vida de las personas de manera duradera y garantizar los avances del desarrollo alcanzados hasta el momento. Junto a una mejor atención médica, también son prioridad la educación sanitaria y el fácil acceso a la información, ya que justamente en las regiones rurales el conocimiento sobre la prevención de enfermedades contagiosas es bastante limitado.

**Mejores condiciones de vida para los niños**

En Gressier, un pueblo cerca de la capital, se reconstruyó una escuela primaria y secundaria después de su colapso total durante el terremoto y se creó un internado con una capacidad para 350 estudiantes. En Cerca-Carvajal, al oriente del país, personas de la comunidad formadas como multiplicadoras, brindan educación sanitaria; además se comenzó la ampliación de una escuela para aumentar al acceso a la educación. Además de una mejora en la atención médica, se necesita combatir la desnutrición, especialmente en la niñez. En Larmadelle, en Puerto Príncipe, el programa de nutrición se dirige a 1.000 niños y niñas desnutridas y a sus familias, ya que el 60 por ciento de la población haitiana está desnutrida y casi un tercio de los niños menores a los cinco años sufren de trastornos del crecimiento.

**Huracán y nuevo brote de cólera**

El año pasado, la población de Haití sufrió las consecuencias del huracán Sandy y nuevos casos de cólera. action medeor organizó envíos de ayuda para el tratamiento y la prevención del cólera por un valor total de alrededor de 42.000 euros. Además repartió entre sus contrapartes locales paquetes de higiene, paquetes de alimentos para niños, semillas y herramientas agrícolas, ya que el huracán había destruido las cosechas y las áreas cultivadas. La combinación de acciones a largo plazo y la ayuda inmediata de corto plazo es una necesidad permanente.

RTL Wir helfen Kindern

La “Asociación RTL – Nosotros ayudamos a la niñez”, acompaña desde el inicio la ayuda de action medeor después del grave terremoto. La fundación apoya desde 2010 cuatro proyectos en cuatro comunidades con atención médica y sanitaria de niños y niñas y sus familias. Otras prioridades son la seguridad alimentaria y la reconstrucción de escuelas y un internado para estudiantes. Asimismo, la fundación financió el apoyo a las personas después del huracán, así como durante el nuevo brote de cólera.

# Kenia: caminos más cortos para la ayuda médica

Para llegar al hospital más cercano, muchos habitantes del norte de Kenia tienen que recorrer distancias de hasta 170 km. Por ello, es tan importante que reciban pronta asistencia médica a nivel local en pequeños centros de salud. Sin embargo, éstos a menudo sólo tienen medicamentos para situaciones de emergencia.

Los centros de salud de fácil acceso y cercanía son especialmente importantes para las madres y sus hijos.

En un trabajo conjunto con el Deutschen Institut für Ärztliche Mission - Instituto Alemán para la Misión Médica (Difäm, por sus siglas en alemán)- y la contraparte local African Inland Church (AIC, por sus siglas en inglés), action medeor ha apoyado en el último año, después de la ayuda en casos de emergencia, siete centros de salud en las regiones de West-Pokot, Turkana y Marsabit, con un población de alrededor de 200.000 personas.

En estos proyectos se intenta brindar una mejor asistencia con medicamentos y la ampliación del espacio para el ingreso estacionario de pacientes. En el año 2012 se comenzó la ampliación del centro de salud de Lokori, donde en el futuro se contará con una sala de maternidad. Para los otros seis centros de salud también hay planeadas medidas y trabajos de ampliación y renovación. Se pretende construir sanitarios y una fuente, así como renovar el laboratorio y la clínica.

A través de la formación especializada se capacita al personal de salud en el diagnóstico, en especial en el reconocimiento temprano de embarazos de riesgo, y en la prescripción de medicamentos. El personal del centro de salud de Lokori ya recibió formación en el tratamiento de las enfermedades infantiles y la salud infantil. En el futuro se darán capacitaciones en salud en las comunidades y las escuelas aledañas a los centros de salud, por ejemplo en Loglogo y Namarey. En general, se busca promover la confianza en la atención médica para que las y los pacientes se dirijan oportunamente a los centros de salud al sentir molestias.

# Paquistán: la atención en casos de catástrofe es una prioridad

Las precipitaciones masivas de los monzones y el mal estado del sistema de desagüe provocaron inundaciones en el 2010 y 2011 en especial en los distritos de la provincia de Sindh. action medeor brindó ayuda de emergencia durante esos dos años y comenzó el año pasado un proyecto de salud a largo plazo. Además se planean nuevas medidas para la prevención en catástrofes futuras.

Las casas se construyen sobre terraplenes que se alzan muy por encima del nivel de la última inundación.

En la primera mitad del año, action medeor continuó brindando ayuda de emergencia para las personas que habían resultado afectadas por las inundaciones de 2011: en total se han repartido alrededor de 6.000 paquetes de higiene, 4.000 redes mosquiteras, mantas y comprimidos para la purificación del agua en aproximadamente 6.000 viviendas. Alrededor de 40.000 personas fueron atendidas médicamente a través de unidades de salud móviles. Una prioridad en el trabajo de action medeor es el acceso

a la atención médica en especial para los niños y niñas pequeñas y sus madres. A ello también se añade la formación de 100 comadronas tradicionales y la entrega de un total de 2.000 equipos obstétricos esterilizados.

A través de la construcción de doce centros de salud se mejoró profundamente el acceso a la atención médica de la población de 50 comunidades. El objetivo es que en un futuro los centros de salud puedan ser atendidos y gestionados por las comunidades locales sin la ayuda financiera del exterior. Para el fortalecimiento creciente de las capacidades de autogestión se deben poner en práctica proyectos a largo plazo orientados al desarrollo. En relación a ello se crearon durante el último año 58 comités comunales en el distrito de Thatta y se capacitó a 344 auxiliares médicos.

A raíz del cambio en las condiciones climáticas y de medio ambiente, las catástrofes naturales como las inundaciones y las sequías van a ser cada vez más frecuentes en Paquistán. En el marco de la asistencia en situaciones de catástrofe, action medeor realizó con su socio PVDP la construcción de 130 viviendas seguras ante inundaciones para la población damnificada por las inundaciones en el distrito de Mirpurkhas. A través de la organización contraparte arche noVa también se construyeron sistemas de agua potable seguros ante inundaciones, bombas manuales, así como lavaderos y letrinas en las poblaciones del proyecto. Por el contrario, las poblaciones del desierto del Thar en las cercanías a la frontera con India ven multiplicarse las consecuencias de períodos de sequías cada vez más largos. En este contexto, action medeor brinda ayuda a un suministro de agua duradero a través de la construcción de 75 cisternas de agua lluvia.

Estos proyectos de ayuda en Paquistán son apoyados financieramente por ADH y el Ministerio de Asuntos Exteriores Alemán.

# Japón: la recuperación de la triple catástrofe sigue pendiente

**Alrededor de 19.000 personas fallecieron o siguen desaparecidas a raíz del tsunami de marzo de 2011. Después de la catástrofe del terremoto, el tsunami y la catástrofe nuclear, en la actualidad viven todavía cientos de miles de personas en campos de refugiados y en condiciones muy difíciles. La infraestructura todavía no se ha reconstruido completamente.**

Las y los niños de Rikuzntakata y Kesennuma participan en una excursión, ellas y ellos reciben apoyo psicológico especializado.

action medeor aumentó durante el año pasado el apoyo para personas con discapacidades. A la par de los minigeneradores para niños que dependen de tratamientos intensivos que necesitan electricidad, también se puso a disposición un transporte que está adaptado a las necesidades especiales de las personas con discapacidad y que a partir de ahora está a disposición para la evacuación, el reparto de ayuda material, así como para el transporte de pacientes.

El memorial y lugar de encuentro “Mémoire de Yuriage” es ahora un espacio de encuentro, de información para las y los visitantes, y en especial un lugar para el recuerdo y la superación de la catástrofe para las y los afectados. Actividades sociales periódicas ayudan a las personas a superar su miedo y sus pérdidas, y a la creación de una nueva sociedad especialmente en las regiones más afectadas. En especial para las personas que todavía están ubicadas en centros de evacuación y refugios provisionales son de gran importancia los programas de terapias que cuentan con excursiones, la construcción o creación colectiva – el llamado “Tsudoi”.

En total, action medeor puso en marcha siete proyectos en el último año, con las organizaciones contrapartes AAR Japan y NICCO, con un volumen total de casi 400.000 euros.

## Cooperación al desarrollo

“Me impresiona la gran solidaridad y el incansable compromiso de las personas con las que trabajamos conjuntamente. Es único cómo se emplean nuestras contrapartes en el terreno junto con las y los numerosos auxiliares médicos voluntarios para mejorar la salud en su región.”

**Barbara Kühlen**
Responsable del departamento de Cooperación al desarrollo

# Los proyectos aumentan las posibilidades de una vida más sana

**En el año 2012 action medeor puso en marcha, junto con las organizaciones socias locales, 24 proyectos de cooperación al desarrollo, de ellos 18 en África, cinco en América Latina y uno en la India. Se realizaron numerosas campañas de sensibilización y se alcanzó a miles de personas.**

En foco principal de los proyectos son las personas cuya salud está especialmente en peligro. Estas son principalmente bebés y niños pequeños, mujeres embarazadas y madres. También las minorías étnicas, que sufren discriminación social y económica, reciben un apoyo especial.

**Los objetivos de los proyectos a diferentes niveles**
Los proyectos son puestos en marcha en un trabajo conjunto con organizaciones contrapartes locales y tienen como objetivo mejorar la salud de las personas de manera duradera y fortalecer las estructuras sanitarias en el terreno. Para ello, la ayuda se implementa a varios niveles: junto a la protección de una asistencia médica primaria y el tratamiento de enfermedades mortales como la malaria, el VIH/sida y la tuberculosis, también juegan un papel fundamental la prevención y la información.

**Local y de manera duradera**
Las personas en los proyectos asumen el papel de multiplicadores. Ellas transmiten los conocimientos adquiridos en sus comunidades y promueven el reconocimiento a tiempo de los síntomas de las enfermedades y la prevención de enfermedades. A través de la formación y especialización del personal sanitario local se pretende preservar el valioso conocimiento tradicional y vincularlo a los conocimientos que provienen de la medicina convencional. Las comadronas tradicionales con formación y experiencia pueden acompañar mejor a las mujeres durante su embarazo y el parto. A través de ello, contribuyen a una mejor asistencia médica en las regiones rurales donde el hospital más cercano es inaccesible.

**La financiación de los proyectos**
El volumen total de los proyectos de cooperación al desarrollo que action medeor puso en marcha junto con sus contrapartes locales en el año 2012 alcanza aproximadamente 1,2 millones de euros (en el año anterior fueron 766.000 euros). En ellos se contó con el apoyo de terceros como el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania (BMZ, por sus siglas en alemán), el gobierno del estado de Renania del Norte-Westfalia y de fundaciones como “Stiftung RTL – Wir helfen Kindern e.V.”. Los proyectos tienen normalmente una duración de entre uno y cinco años.

Photo © B. Breuer

Mlope Kafui (23) y Koffi Bakar (32) apoyan la organización contraparte de medeor 2AD como auxiliares médicos en el sur de Togos.

# Guatemala: se fortalecen los derechos de las mujeres

**En esta sociedad dominada por los hombres a penas se tematizan la planificación familiar y la contracepción. Por ello, se dan embarazos tempranos y muy frecuentes especialmente en las áreas rurales. La mortalidad infantil y materna es muy alta sobre todo en las regiones rurales y en las poblaciones indígenas.**

En Totonicapán, así como en amplias partes del país, los temas como la sexualidad y la contracepción son un tabú. Niñas jóvenes quedan a menudo embarazadas involuntariamente y reducen con ello sus posibilidades de formación e independencia económica. Junto con la organización socia PIES de Occidente, action medeor se emplea en que estas mujeres estén más informadas sobre su cuerpo y puedan actuar con más autonomía.

**Transmisión de conocimientos orientado a grupos concretos**

En el marco de los talleres, las mujeres recibieron formación en temas como higiene, nutrición, signos de riesgo durante el embarazo, planificación familiar y derechos de las mujeres. Las y los estudiantes abordan el tema del embarazo en la adolescencia y la violencia en la familia a través de obras de teatro con foros de debate posteriores. Para minimizar los riesgos antes y durante el parto, 363 comadronas tradicionales recibieron formación especializada y equipo. Además se crearon 12 comités para apoyar a mujeres embarazadas en casos de emergencia.

**Vemos los primeros logros**

La mortalidad materna se ha reducido en las regiones del proyecto y la salud de las mujeres y madres ha mejorado visiblemente. Las comadronas tradicionales pueden detectar más rápidamente y tratar adecuadamente las señales de riesgo durante el embarazo, así como durante el parto. La cantidad de visitas pre y post parto han aumentado significativamente y con ellas ha mejorado visiblemente el acompañamiento a las mujeres embarazadas y los recién nacidos. El número de visitas médicas preventivas de las comadronas tradicionales ha aumentado durante el periodo del proyecto de 240 a 1.265, y el número de partos asistidos por ellas también ha incrementado de 588 a 2.073. La cantidad de remisiones a los centros de salud públicos también ha aumentado – esto es una señal de un mejor trabajo en conjunto y mayor confianza en el sistema de salud estatal. Los hombres se muestran más sensibilizados en lo referente a la planificación familiar y los derechos de las mujeres.

**Sensibilización de la juventud**

A pesar de estos logros, todavía queda un largo camino por delante para un trato más abierto y autónomo de la sexualidad y el embarazo. Para sensibilizar a las y los adolescentes, action medeor apoya a través de un proyecto de seguimiento para el año 2013 la formación de 200 maestros y maestras de 80 colegios del departamento de Totonicapán. Además se les proporciona material visual sobre el tema de la sexualidad con el que pueden transmitir el conocimiento recién adquirido a sus alumnos y alumnas.

# México: Atención médica y asistencia durante el parto

**La mayor parte de las y los habitantes de las comunidades mayas relegadas en la frontera del sur de México viven por debajo del umbral de pobreza. En especial las y los niños sufren de infecciones respiratorias, gripes y diarreas. Los recién nacidos están especialmente en peligro. La atención médica es insuficiente.**

Grandes avances en la construcción del centro de salud.

Con el apoyo del Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania se está ampliando un centro de salud con un nuevo edificio y un área de maternidad. La construcción comenzó en enero de 2012 y el centro será inaugurado en abril de 2013. Veinte promotoras de salud apoyan al médico y brindan información sanitaria en las comunidades de las áreas rurales cercanas. Los temas centrales no son únicamente la prevención, el diagnóstico y el tratamiento de las enfermedades, sino también cuestiones como la nutrición, la higiene y las medidas sanitarias. Diez y ocho comadronas son responsables de mejorar la asistencia pre y post parto de las mujeres embarazadas y de asistir partos sin complicaciones en la nueva sala de maternidad. El proyecto también financia a dos comadronas profesionales.

En el marco de las campañas informativas, a través de la radio y de vallas publicitarias, se alcanza a un total de 30.000 personas. En ellas se trata de la detección temprana de complicaciones durante el parto, la prevención de la violencia contra las mujeres y otros temas relacionados con la salud sexual y reproductiva.

El periodo del proyecto, que se ejecuta en alianza con el socio Madre Tierra-México, es de tres años y termina en 2014.

# R.D. del Congo: Información sobre malaria y sida

**En la parte oriental de la República Democrática del Congo, debido a condiciones similares a las de una guerra civil, ocurren muchas agresiones sexuales contra niñas y mujeres. Esto hace que ellas sean más propensas al riesgo de infectarse de VIH. Además, los niños y las mujeres embarazadas suelen estar en mayor riesgo de enfermarse de malaria.**

El equipo de la organización asociada AFPDE.

Las personas de la región Südkivu, donde se ejecuta el proyecto, tienen poca información sobre las vías de contagio y la protección ante la infección de sida o una infección de malaria. A ello se añade, que los exámenes de VIH son de difícil acceso e incluso a las mujeres embarazadas a menudo no se les puede realizar la prueba. Junto a la organización socia Association des Femmes pour la Promotion et le Développement Endogène (AFPDE, por sus siglas en francés), action medeor realizó alrededor de 300 jornadas informativas y alcanzó con ellas a más de 25.000 personas. Se repartieron más de 15.000 condones y 400 familias recibieron redes mosquiteras. Además, action medeor apoyó, junto con la organización suiza miva, la adquisición de un vehículo para que el equipo del proyecto pueda acceder más fácilmente a las diferentes poblaciones.

En centros especiales se realizó la prueba del VIH de manera gratuita a aproximadamente 3.000 personas. Las personas infectadas reciben atención psicológica de la organización AFPDE y son remitidas a los hospitales más cercanos para su tratamiento. Un programa de crédito posibilita a 150 personas VIH positivas y otras integrantes de la comunidad iniciar actividades económicas para su sobrevivencia económica.

A través de las actividades del proyecto, que son financiadas en un 75 por ciento por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania, se alcanza a un total de 100.000 personas. El período del proyecto es de tres años y termina en el 2015.

Las jornadas informativas sobre VIH/Sida y malaria son bien aceptadas por la población.

# Guatemala: intercambio de experiencias de las contrapartes latinoamericanas

## Los proyectos apoyados por action medeor en América Latina suelen ser similares en sus objetivos, sus actividades y metodologías.

Intercambio de experiencias: Los participantes de los 11 organizaciones asociadas aprovechen las sinergias y crean un valor añadido.

Muchas contrapartes demandan, por ejemplo, la formación de auxiliares médicos locales, el acceso a medicamentos de primera necesidad en poblaciones lejanas, la producción de medicamentos con plantas medicinales, la prevención sanitaria a través de campañas informativas, así como la capacitación de jóvenes y mujeres sobre sus derechos.

Para ello se plantean similares preguntas importantes:

- ¿Cuáles son las condiciones externas propicias para proyectos de salud exitosos?
- ¿Cómo se garantiza la sostenibilidad?
- ¿Qué papel pueden tener las y los auxiliares médicos voluntarios?

Para crear un foro de intercambio se realizó un encuentro en junio de 2012 con once contrapartes de Bolivia, Ecuador, Guatemala, Colombia, México y Haití. Para el cierre se redactó un documento que aporta recomendaciones para las propias organizaciones, para action medeor, el gobierno local y la comunidad internacional. Todas las y los participantes estaban impresionados por la dinámica de este intercambio especializado y lo valoraron como una experiencia muy enriquecedora.

# ¿Cómo se ejecuta un proyecto?

action medeor recibe numerosas propuestas de proyectos de organizaciones no gubernamentales locales (ONGs) en África y América Latina. ¿Cuáles son los criterios para la financiación y ejecución conjunta de los proyectos?

## Propuesta de proyecto de una ONG local

## Evaluación minuciosa de la propuesta

- ¿La propuesta proviene de uno de los países priorizados por action medeor?
- Evaluación de la necesidad y el contenido del proyecto
- Evaluación de la pertinencia y la sostenibilidad de los recursos solicitados
- Evaluación de la seriedad y la competencia de la contraparte, así como sus referencias

## Convenio del proyecto por escrito

- Definición de objetivos y cronogramas concretos
- Definición de los derechos y las obligaciones de ambas partes
- Definición del marco financiero

## Aprobación de los recursos una vez concertados todos los puntos

## Ejecución del proyecto

**Monitoreo y seguimiento**

- Contacto cercano con las contrapartes, también a través de visitas.
- Informes detallados de las contrapartes (entre otros, informes narrativos y financieros, planos de obra, fotos, protocolos).
- Auditoría de la gestión financiera, en ocasiones contratación de un auditor externo
- Transferencia de los fondos de los proyectos en diferentes plazos y verificación a corto plazo su empleo.

**Cuando se dan problemas o falsedad documental**

- Intento de resolución de problemas de manera conjunta
- Visitas de control rápidas y contratación de auditores externos si existe sospecha de malversación de fondos.
- Si se comprueba el fraude, medeor suspende inmediatamente la cooperación y exige la devolución de los fondos.

# action medeor Tanzania – un socio de confianza para los centros de salud locales

## Con action medeor International Healthcare gGmbH, la asociación ha creado en Dar es Salaam, Tanzania, un centro de distribución de medicamentos que provee de medicamentos de calidad y a precios asequibles los centros de salud religiosos y no comerciales en el país y en los países vecinos.

La asociación sin ánimo de lucro action medeor International Healthcare gGmbH que se fundó en el año 2004 en Tanzania es una filial de la fundación benéfica de medicamentos action medeor. Se financia de donativos de la asociación y de los beneficios provenientes de los medicamentos que cubren los costes administrativos. action medeor Tanzania trabaja exclusivamente con proveedores autorizados y productores de confianza. Su trabajo es evaluado anualmente a través de auditores externos.

**Evolución en el 2012**

Durante el año 2012 se aumentó la ayuda brindada por el almacén de medicamentos tanzano. A nivel nacional, action medeor Tanzania abasteció a 204 centros de salud con medicamentos y equipamiento médico por un valor total de 1,2 millones de euros, 10 por ciento más que el año pasado. Además, la ONG abasteció a cuatro proyectos de salud en el norte del país, zona que había sido afectada por la sequía en África Oriental.

Junto a su actividad principal, action medeor Tanzania ofrece también puestos de trabajo seguros a las once personas que en la actualidad conforman el equipo. Para reconocer el aumento de la importancia de la ONG, y su cercana interdependencia con la asociación action medeor, en el 2012 junto con Christoph Bonsmann se nombró a Bernd Pastors como gerente honorario.

**Mejor asistencia en el sur de Tanzania**

action medeor Tanzania está actualmente ante un gran desafío: especialmente los centros de salud situados en el área rural del Sur tienen por su condición de relativo aislamiento muy poco acceso a medicamentos.

Para mejorar el acceso a medicamentos para los centros lejanos y rurales, action medeor Tanzania planea para el año 2013 la instalación de un almacén en la ciudad de Masasi en el sur del país. Los socios locales deberían encontrar aquí el mismo surtido que en el almacén en Dar es Salaam y con los mismos precios. Después de una fase de planificación y exploración que se llevó a cabo en el 2012, en el año 2013 ha comenzado la instalación en el espacio de almacenamiento, así como la contratación y formación de nuevo personal. Según las previsiones, a mediados de 2013 podrán ser entregados los primeros medicamentos desde el almacén en Masasi a los diferentes centros.

La instalación del almacén adjunto en Masasi es posible gracias al equipo profesional en Dar es Salaam, que trabaja junto al director en terreno de action medeor, Karl Friedrich Steinhausen, y el director ejecutivo Gerald Masuki. Además, la sociedad anónima “Jungheinrich” brinda un valioso apoyo en la instalación del almacén.

# Ayuda en el año 2012 – Resumen de los proyectos

| País | Objetivo principal del proyecto (Periodo) | Contraparte local | Agencia de cooperación | Volumen del proyecto 2012 (euros) |
|---|---|---|---|---|
| **PROYECTOS FARMACOLÓGICOS:** PRODUCCIÓN LOCAL DE MEDICAMENTOS; FORMACIÓN Y ESPECIALIZACIÓN DEL PERSONAL | | | | |
| África/Asia | Apoyo para la producción local de medicamentos (2012) | Productores locales de medicamentos | | 7 478,00 |
| Alemania | Preparación del seminario "Producción local y acceso a medicamentos" (2012-2013) | GIZ | GIZ | 3 000,00 |
| Haití | Capacitación farmacéutica y mini-laboratorio para la Universidad (2012-2013) | Sector farma-céutico | | 21 859,50 |
| Kenia | Extracción de artemisia (Optimización del procedimiento) (2011-2012) | ABE | | 1 007,40 |
| Sierra Leona | Apoyo a procesos formativos en farmacia (2012) | EPN | | 2 005,00 |
| Tanzania | Producción local de medicamentos antirretrovirales (2011-2012) | MUHAS Labor | | 4 557,55 |
| Tanzania | Creación de un laboratorio de análisis (2010-2012) | MUHAS Labor | GIZ | 16 566,96 |
| Tanzania | Transferencia de tecnologías y producción local de medicamentos antirretrovirales (2006-2013) | TPI | EU | 675 622,14 |
| Tanzania, Camerún | Capacitaciones sobre Buenas Prácticas de Manufactura (2012) | TFDA, TPI, Cinpharm | GIZ | 47 288,58 |
| **PROJETS D'AIDE HUMANITAIRE :** AIDE D'URGENCE ET AIDE À LA RECONSTRUCTION SUR PLUSIEURS ANNÉES APRÈS CONFLITS OU CATASTROPHES | | | | |
| Haití | Construcción de una escuela primaria y secundaria, y de un internado (2011-2015) | HKH, Fondation Rinaldi | Fundación RTL | 37 561,73 |
| Haití | Salud y formación para las y los niños y sus familias en la región rural de Cerca-Carvajal (2011-2014) | CSDI | Fundación RTL | 401 624,58 |
| Haití | Asistencia médica y tratamientos nutricionales para las y los niños y sus familias (2011-2014) | FEJ | Fundación RTL | 152 723,55 |
| Haití | Mejora de la situación sanitaria a través de la capacitación en la construcción de baños secos (2010-2012) | DESWOS | ADH | 13 694,00 |
| Haití | Mejora de la situación higiénica y sanitaria de mujeres y niños en Cerca-Carvajal (2011-2012) | CSDI | ADH | 3 936,14 |
| India | Reactivación de los centros de salud primarios Thoduvai y Tranquebar (2011-2012) | SEEDS | Fundación Hartmannbund | 30 000,00 |
| Japón | Adquisición de un vehículo acondicionado para personas con discapacidad para el "Japan Disability Forum" en Fukushima (2012-2013) | AAR | ADH | 27 336,64 |
| Japón | Creación de un memorial y un centro de encuentro para las víctimas del tsunami en Natori City (2012-2013) | NICCO | ADH | 11 720,69 |
| Japón | Renovación del sistema de calefacción para un centro de personas con discapacidades (2011-2012) | AAR | ADH | 16 755,66 |
| Japón | Asistencia psicosocial para sobrevivientes del tsunami especialmente afectados (2011-2012) | NICCO | ADH | 25 000,40 |
| Japón | Asistencia psicosocial para sobrevivientes del tsunami especialmente afectados (Proyecto de seguimiento) (2012-2013) | NICCO | ADH | 174 252,87 |
| Japón | Distribución de generadores en viviendas con niños discapacitados (2011-2012) | AAR | ADH | 11 947,07 |
| Japón | Distribución de ayuda para personas con discapacidad en Miyagi y Fukushima (2012) | AAR | ADH | 119 514,75 |
| Kenia | Fortalecimiento de las unidades de salud rurales en Turkana a través del suministro de medicamentos (2011-2012) | MEDS | LAV Bayern, Lions Club Bayern Süd | 13 922,62 |
| Paquistán | Asistencia en catástrofes a través de la construcción de viviendas seguras contra inundaciones (2012) | arche noVa | ADH | 157 083,49 |
| Paquistán | Asistencia sanitaria móvil y distribución de bienes de ayuda en Umerkot en la provincia de Sindh (2012) | PVDP | AA, ADH | 74 688,35 |
| Paquistán | Asistencia sanitaria móvil y distribución de bienes de ayuda en Taluka en Samaro (2011-2012) | PVDP | AA, ADH | 39 133,63 |
| Paquistán | Suministro de agua de manera sostenible en el desierto del Thar (2012) | PVDP | | 16 057,83 |
| Paquistán | Mejora de la asistencia médica de personas afectadas por las inundaciones (2011-2013) | PVDP | ADH | 103 406,13 |
| Paquistán | Distribución de bienes de ayuda en viviendas y asistencia médica móvil en Umerkot (2011-2012) | PVDP | ADH | 12 280,27 |

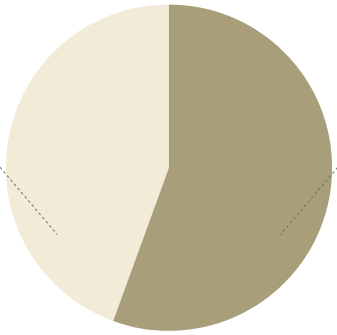
| País | Objetivo principal del proyecto (Periodo) | Contraparte local | Agencia de cooperación | Volumen del proyecto 2012 (euros) |
|---|---|---|---|---|
| **PROYECTOS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO:** ASISTENCIA SANITARIA PRIMARIA, LUCHA CONTRA EL VIH/SIDA, LA MALARIA Y LA TUBERCULOSIS | | | | |
| R.D. Congo | Información y pruebas de VIH/sida (2012) | AFPDE | | 23 372,64 |
| R.D. Congo | Información y pruebas de VIH/sida en cuatro zonas (2012) | APED | | 13 611,52 |
| R.D. Congo | Información sobre VIH/sida y malaria, y distribución de redes mosquiteras (2012-2015) | AFPDE | BMZ | 62 219,15 |
| R.D. Congo | Asistencia médica y psicosocial de pacientes con VIH/sida (2011-2013) | Pharmakina | | 8 113,82 |
| Ghana | Renovación del techo de un centro de formación (2012) | ATBAWA II | NRW, GIZ | 7 722,91 |
| Ghana | Renovación de edificio utilizado de clínica y el área de personal (2011-2012) | The African Challenge | NRW, GIZ | 27 607,60 |
| Guatemala | Formación de comadronas y realización de campañas de salud (2011-2012) | Ak`tenamit | | 4 152,73 |
| Guatemala | Encuentro de contrapartes en Antigua: intercambio de experiencias de las contrapartes de América Latina (2012) | | | 23 823,68 |
| Guatemala | Mejora de la salud de las madres en comunidades indígenas y formación de comadronas tradicionales (2009-2013) | PIES de Occidente | | 72 014,81 |
| India | Material de curación para pacientes con lepra (2012-2013) | Dr. Rousselot | | 3 500,00 |
| Colombia | Prevención de violencia de género y enfermedades de transmisión sexual (2010-2013) | Taller Abierto | BMZ | 45 247,88 |
| México | Construcción de un centro de salud con área de maternidad, formación de promotoras y comadronas (2011-2014) | Madre Tierra | BMZ | 247 846,46 |
| Ruanda | Prevención de VIH/sida a través del teatro y apoyo a grupo de autoayuda de VIH (2009-2012) | RAPP | BMZ | 45 991,39 |
| Sudáfrica | Jardines de pintura en Elim (2012-2013) | Elim Hlanganani | | 1 235,15 |
| Sudáfrica | Construcción de un centro de salud más grande para pacientes con VIH/sida (2011-2013) | Thabang | BMZ | 307 510,90 |
| Tanzania | Lucha contra la malaria: construcción de un centro para niños, remodelación del hospital, información (2007-2012) | Diocese of Mbinga | Fundación RTL | 90 520,71 |
| Tanzania | Equipamiento médico para áreas de maternidad (2012-2013) | Endulen Hospital | FedEx Express/ United Way Worldwide | 40 274,78 |
| Tanzania | Suministro de agua para orfanato (2012) | Partnerschaft für Afrika | Hilfswerk der Deutschen Lions | 29 137,94 |
| Togo | Lucha contra la malaria y el VIH/sida (2012-2015) | 2AD | | 699,41 |
| Togo | Iniciativas económicas y fondos solidarios de medicamentos para personas infectadas de VIH/sida (2010-2013) | ARBES II | | 32 336,67 |
| Togo | Evaluación de proyecto: control de malaria y VIH/sida (2012) | 2AD III | | 2 425,33 |
| Togo | Asesoría y asistencia médica para jóvenes trabajadoras sexuales (2012-2015) | PSAS | BMZ | 28 560,12 |
| Togo | Asesoría y asistencia médica para jóvenes trabajadoras sexuales (2012) | PSAS | | 6 354,56 |
| Uganda | Mejora de la asistencia médica para mujeres embarazadas infectadas de VIH (2011-2013) | ACCOD | | 22 836,80 |

# Resumen de la ayuda prestada, los donativos y los fondos de terceros

## GASTOS EN AYUDA CON MEDICAMENTOS

**100 %** Total

6 452 291,13 Euros



**44,25 %** Entregas a precio de coste

2 854 937,59 Euros

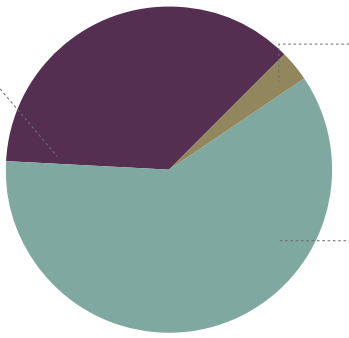
**55,75 %** Entregas donadas

3 597 353,54 Euros

## GASTOS DE PROYECTOS SEGÚN ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

**100 %** Total

3 151 175,69 Euros



**36,55 %** Proyectos de Cooperación al Desarrollo

1 151 771,73 Euros

**3,29 %** Asesoría Farmacéutica Especializada

103 762,99 Euros

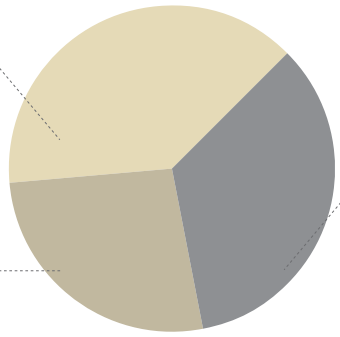
**60,16 %** Proyectos de Ayuda Humanitaria

1 895 640,97 Euros

## GASTOS DE PROYECTOS POR CONTINENTE

**100 %** Total

3 151 175,69 Euros



**38,85 %** Centro y Suramérica

1 224 304,54 Euros

**34,53 %** África

1 087 975,15 Euros

**26,62 %** Asia

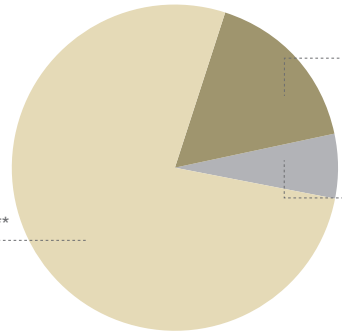
838 896,00 Euros

## GASTOS TOTALES *

**100 %** Total

12 175 894,32 Euros

* incluye gastos de personal
** incluye ejecución de proyectos (9.262.386,82 Euros) y acompañamiento (135.886,072 Euros)



**16,59 %** Gastos en marketing, comunicación y formación

2 020 396,12 Euros

**6,22 %** Gastos administrativos

757 224,66 Euros

**77,19 %** Gastos en proyectos (Ayuda con medicamentos y proyectos de ayuda) **

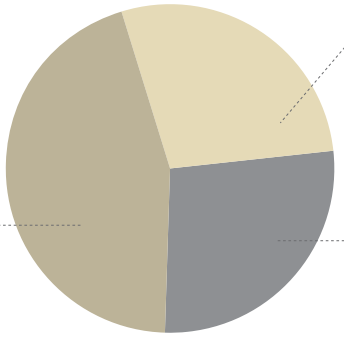
9 398 273,54 Euros

## INGRESOS DE DONATIVOS

**100 %** Total

7.855.694,52 Euros

* Fondos de ADH (2012 = 1.434.385,72 Euros y 2011 = 1.148.037,54 Euros)



**27,96 %** Donativos con un receptor definido (incluido ADH*)

2 196 246,80 Euros

**44,85 %** Donativos de disposición libre (incluidos los aportes de las y los miembros, herencias)

3 523 339,19 Euros

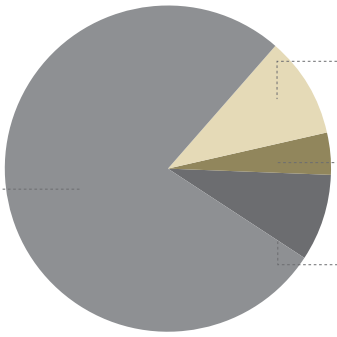
**27,19 %** Donativos en especie

2 136 108,53 Euros

## NGRESOS DE TERCEROS

**100 %** Total

656 275,03 Euros



**9,97 %** AA

65 443,50 Euros

**4,18 %** EU

27 404,42 Euros

**8,37 %** GIZ

54 955,11 Euros

**77,48 %** BMZ

508 472,00 Euros

# Estado de los bienes hasta el 31 de diciembre de 2012

## Institución benéfica alemana de medicamentos action medeor e.V.

| ACTIVOS | 2012 (EUROS) | 2012 (EUROS) | 2011 (EUROS) |
|---|---|---|---|
| A. ACTIVO FIJO | | | |
| I. Bienes inmaterialeS | 55 026,67 | | 69 556,50 |
| II. Activo material | 3 304 145,30 | | 3 476 666,72 |
| III. Activo financiero | 116 523,62 | **3 475 695,59** | 116 308,35 |
| B. ACTIVO CIRCULANTE | | | |
| I. Bienes almacenados | | | |
| 1. Materia prima, materiales de ayuda y administrativos | 2 673 292,79 | | 2 284 912,89 |
| 2. Anticipos abonados | 0,00 | **2 673 292,79** | 0,00 |
| II. Créditos y otros bienes Créditos y otros bienes | | | |
| 1. Créditos resultantes de entregas y prestaciones efectuadas | 159 814,30 | | 380 160,27 |
| 2. Créditos a empresas con las que existe una proporción de participación | 198 665,67 | | 164 953,41 |
| 3. 3. Otros objetos que forman parte del patrimonio | 86 778,69 | **445 258,66** | 92 872,47 |
| III. Créditos resultantes de proyectos grandes | | 526 998,00 | 649 626,96 |
| IV. Títulos | | 57 940,00 | 58 897,00 |
| V. Dinero efectivo en caja y haberes en entidades de crédito | | | |
| 1. Efectivo en caja | 5 116,29 | | 4 808,45 |
| 2. Haberes en entidades de crédito | 4 105 223,11 | **4 110 339,40** | 6 242 553,87 |
| C. AJUSTE DE CUENTA ACTIVA | | 11.016,40 | 7 820,16 |
| | | **11 300 540,84** | 13 549 137,05 |

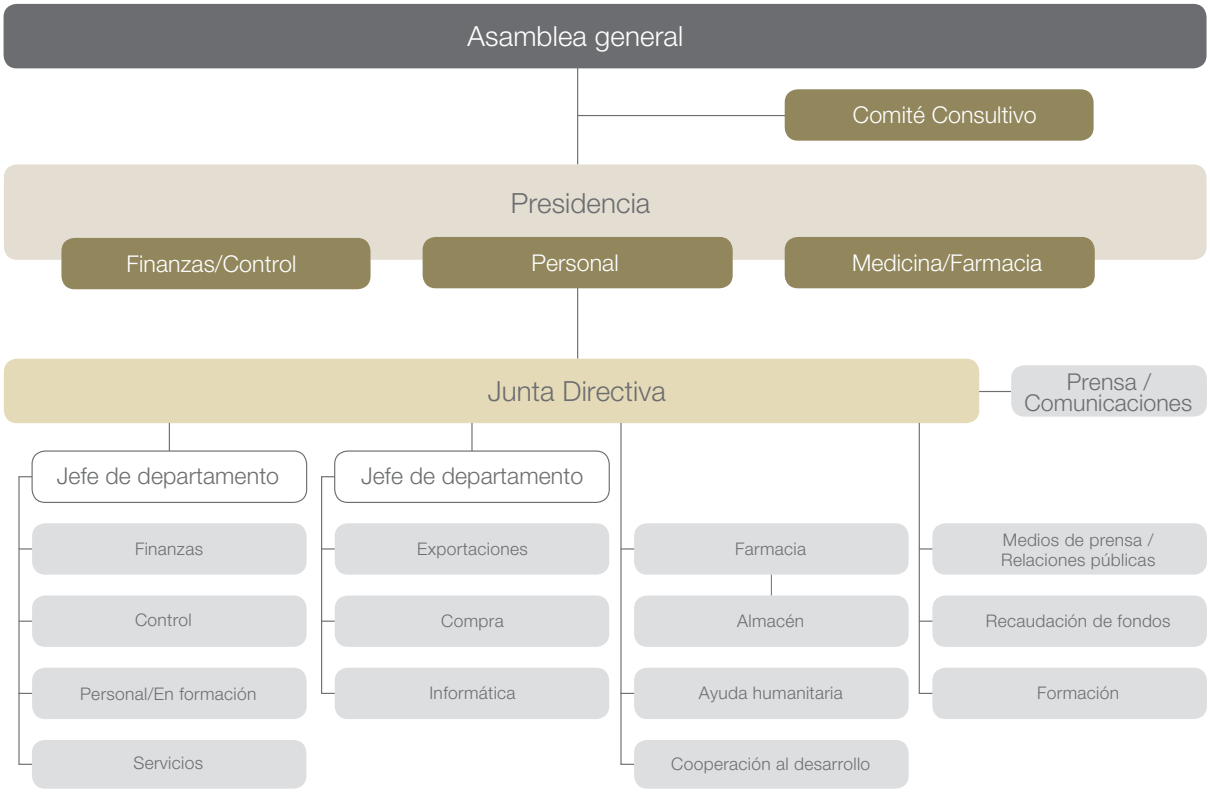
| PASIVOS | 2012 (EUROS) | 2012 (EUROS) | 2011 (EUROS) |
|---|---|---|---|
| A. PATRIMONIO NETO | | | |
| Estado de cuentas 1/01/2012 | 10 444 799,19 | | 10 309 551,52 |
| Retiros de herencias | -170 250,26 | | 27 775,58 |
| Retiros de las reservas para actividades sin ánimo de lucro | -601 744,33 | | 0,00 |
| Total neto | 58 203,95 | | 107 472,09 |
| Estado de cuentas 31/12/2012 | | **9 731 008,55** | |
| B. RESERVAS | | | |
| Otras reservas | | 42 871,00 | 89 711,83 |
| C. DONATIVOS Y FONDOS PARA PROYECTO TODAVÍA NO UTILIZADOS | | 1 080 714,55 | 1 848 712,00 |
| D. FONDOS DE PROYECTOS GRANDES TODAVÍA NO UTILIZADOS | | 25 450,25 | 749 982,91 |
| E. DEUDAS | | | |
| 1. Deudas con entidades de créditos | 109,65 | | 0,00 |
| 2. Deudas resultantes de compras y servicios | 66 608,43 | | 95 892,52 |
| 3. Deudas con empresas aliadas | 791,40 | | 11 010,55 |
| 4. Otras deudas | 352 987,01 | **420 496,49** | 309 028,05 |
| | | **11 300 540,84** | 13 549 137,05 |

# Cuenta de pérdidas y ganancias para el período del 1 de enero al 31 de diciembre de 2012

## Institución benéfica alemana de medicamentos action medeor e.V..

| | 2012 (EUROS) | 2012 (EUROS) | 2011 (EUROS) |
|---|---|---|---|
| 1. Beneficios de la venta | 2 854 937,59 | | 3 760 439,29 |
| 2. Ganancia de la utilización de donativos | 5 853 465,96 | | 6 456 545,06 |
| 3. Ganancias de las aportaciones financieras de terceros para los proyectos | 2 809 535,65 | | 5 095 390,16 |
| 4. Otras ganancias | 77 641,97 | **11 595 581,17** | 74 618,00 |
| 5. Gastos en materias primas y artículos de ayuda y administrativos | | -4 453 019,40 | -4 922 761,06 |
| 6. TOTAL EN BRUTO | | **7 142 561,77** | **10 464 231,45** |
| 7. Gastos en personal | | | |
| a) Sueldos y salarios | -1 927 655,58 | | -1 882 046,01 |
| b) Cargas de Seguridad Social y para la jubilación y previsión/apoyo | -404 435,34 | | -389 538,52 |
| c) Cargas sociales voluntarias | -27 863,96 | **-2 359 954,88** | -26 065,90 |
| 8. Deducciones sobre los bienes inmateriales del activo fijo y los materiales inmovilizados | | -304 114,65 | -295 866,96 |
| 9. Autres dépenses opérationnelles | | -5 042 371,96 | -7 797 029,75 |
| 10. RESULTADOS DE EXPLOTACIÓN | | **-563 879,72** | **73 684,31** |
| 11. Otros intereses y ganancias similares | | 50 939,73 | 52 174,71 |
| 12. Intereses y gastos similares | | -30 600,39 | -18 386,93 |
| 13. TOTAL NETO | | **-543 540,38** | **107 472,09** |
| 14. Retiros de las reservas para actividades sin ánimo de lucro | | 601 744,33 | 0,00 |
| 15. TOTAL NETO DE LA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO | | **58 203,95** | **107 472,09** |

# Los órganos de la asociación




En el año 2012, 65 colaboradores profesionales dedicaron su tiempo a action medeor, 20 personas a título honorífico apoyaron el trabajo de la institución benéfica realizando exposiciones y como expertos farmacéuticos. La actividad de la Presidencia y del Comité Consultivo también es voluntaria. No se reconoce económicamente ningún gasto de representación.

**Asamblea General**
La Asamblea General es el órgano superior de la asociación y, entre sus funciones están la aprobación del informe anual de actividades, la aprobación de la Presidencia, el Comité Consultivo y la Junta Directiva, así como la elección de la Presidencia y del Comité Consultivo. El 31 de diciembre de 2012, la asamblea general estaba compuesta por 56 miembros.

**Presidencia**
Entre las tareas de la Presidencia honoraria está la preparación y la convocatoria de la Asamblea General, la aprobación del plan económico y la verificación del informe anual de actividades. La Presidencia se reúne cada dos meses, sin embargo, recibe un informe mensual de los estados financieros. De la Presidencia se extraen tres comisiones con los ejes centrales de personal, finanzas y control, y medicina y farmacia. Las comisiones tienen funciones de asesoría de la Presidencia. Los miembros de la Presidencia son: Heinz Gommans, Krefeld (Presidente), Heinrich Lauf, Viersen (Vicepresidente), Siegfried Thomaßen, Tönisvorst (vocal), Profa. Dra. Marlis Hochbruck, Karlsruhe (vocal) y Dr. Thomas Menn, Potsdam (vocal).

**Junta Directiva**
La Junta Directiva está compuesta, de acuerdo a los estatutos, por uno o más miembros profesionales. Ella dirige la asociación bajo responsabilidad propia y es nombrada y destituida por la Presidencia. La Junta Directiva tiene la obligación de notificar a la Presidencia de todos los asuntos importantes. El actual director general es Bernd Pastors, y Christoph Bonsmann ha sido nombrado director general adjunto desde el 1 de julio de 2012.

**Comité Consultivo**
Los miembros honorarios del Comité Consultivo son propuestos por la Presidencia y electos por la Asamblea General para un período de tres años. El Comité Consultivo tiene la misión de asesorar a la Presidencia en el cumplimiento de sus tareas. El Comité Consultivo emite una opinión sobre las propuestas de la Presidencia ante la Asamblea General y formula una recomendación. Las y los miembros del Comité Consultivo son: el obispo auxiliar Karl Borsch, Obispado de Aachen (Presidente), Walter Schöler, Tönisvorst (Vicepresidente), Otto Fricke, Krefeld (diputado), Uwe Schummer, Willich (diputado), Dra. Gisela Schneider, Tübingen (Deutsches Institut für Ärztliche Mission) y Christine Busch, Düsseldorf (miembro del Consejo eclesiástico de la circunscripción).

Puede solicitar por correo los estatutos de medeor o consultarlos vía electrónica en www.medeor.de

# Alianzas y redes

action medeor es miembro de numerosas alianzas y redes. El compromiso en el trabajo de alianzas y redes, y la cooperación con otras organizaciones humanitarias ayudan a impulsar con más fuerza los intereses y objetivos comunes, y alcanzar los objetivos de forma más eficiente.

# Fondos de Terceros

Las aportaciones de financiadores privados y públicos son, junto a las donaciones, una importante ayuda para la ejecución de los proyectos de action medeor a nivel mundial. Con los fondos de terceros, action medeor tiene la posibilidad de brindar aún más ayuda.

## Direcciones

Instituación benéfica alemana de productos farmacéuticos action medeor e.V.
St. Töniser Str. 21
D-47918 Tönisvorst
Tel.: 0049 / (0) 21 56 / 97 88-0
Fax: 0049 / (0) 21 56 / 97 88-88
info@medeor.de

Otras oficinas:
An der Steig 12
D-97334 Sommerach
Tel.: 0049 / (0) 93 81 / 7 16 97 87
Fax: 0049 / (0) 93 81 / 4844
medeor-wuerzburg@t-online.de

Puerto Príncipe, Haití
miriam.speh@medeor.org

action medeor International Healthcare Tanzania
P.O. Box 72305
Dar es Salaam
Tel.: 00255 (0) 22 286 31 36
Fax: 00255 (0) 22 286 30 07
medeortz@medeortz.co.tz

## Número de cuenta para donativos

Volksbank Krefeld
Número de cuenta: 555 555 555
BLZ: 320 603 62
BIC: GEN ODE D1H TK
IBAN: DE12 3206 0362 0555 5555 55

Sparkasse Krefeld
Número de cuenta: 9993
BLZ: 320 500 00
BIC: SPKRDE33
IBAN: DE78 3205 0000 0000 0099 93

Donativos y ayudas:

Página electrónica para mayor información:
www.medeor.de

## Editor

Deutsches Medikamenten-Hilfswerk action medeor e.V.
Responsable: Bernd Pastors, Portavoz de la Junta Directiva; Christoph Bonsmann, Junta Directiva
Redacción: Dra. Angela Zeithammer, Sally Martin, Sylvia Koban
Diseño: DFC Deutsche Fundraising Company GmbH
Impresión: Media Cologne GmbH

DZI Spenden-Siegel

Deutscher Spendenrat e.V.

TransparenzPREIS 2012

FSC www.fsc.org MIX Papier aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C006038

Print CO2 kompensiert Id-Nr. 1329954 www.bvdm-online.de